

WERTHER

par

GOETHE

ورتر

محرری مترجمی

آلتایا مشاهیر شعرا و حکماستند : ابن الکامل : محمد عبدالرحمن کوفه

قاره اخطار :

بدیخت ورتک حکایه سندن طویلا بایلدیکی ، کال قیدله بورا به جمع ایدوب ، سزه قدیم ایدیورم . بونلن بکاشکر ایدجککری یلیورم . حیرتکری - ذکاسنه ، محکری - علو مشرینه ، کوز باشلریکی - طالعه رد ایتکلن عاجز قلاجسکر .

عینی غوم ایله متالم اولان ای آدم اور ترک آلام واکدارندن استحصالتلی ایتکه چالیس . اگر طالع ، یاخود بالذات کندی قیاحتک - تاثرات قلبی تعدیل ایدجک صمیمی برقیقندن محروم ایتش ایسه ، بوکچوک کتابه ، محک اولمانی مساعده ایت .

4 مایس 1771

عزمت ایتدیکنم نه قدر ممنونم آه دوست ! قلب بشر نه در ؟ سنی ترک ایتک ، قلم سوزدیک سنی یاندندن برآن آریلامادیم سنی ترک ایدوبنده ممنون اولمق ! فقط ، بی عفوایتدیکیکی یلیورم .

سائر حاللریک ، محض قلبی تمذیب ایچون طالع طرفندن قصد انتخاب ایدلکری ظن ایلله بولرلی ایدی ؟

زوالیله اورور مع مایه بن معصوم ایدم . بالکر اکتساب محظوظیت ایتک فکرله خواهر نیک سیمای بر بدایعنه نکه انداز اولدیم و قتلر ، اعناق قلینده - مشوم برحمت علوریز اولمغه باشلامش ایسه ، بنده نه قیاحت اولایلیر ؟ بوخالده معصومیت میدانه دکلمیدر ؟ حتی مرئی وجدانی اولان بالذات بن دکلمییم ؟ مضحک اولمقندن باشقه برشی اولمایوبنده بزنی - برچوق دفعه لکولدرن ساده دلانه تاثراته اشتراک ایتدیم سنی ایدم ؟

آه ! بشر نه درک - کندیندن اشکاه اجناس ایدم یلیسین ! عزیز دوست ، کندهمی اصلاح ایدجکی سزه وعده ایدرم . آرق بوندن سوکرا - طالعه بزه احضار ایتدیکی مرارتلری قلیدن تبعید ایله ، حالدن اکتساب ادواقه غیرت ایدمک ، شونات ماضیهی کاملاً اونومغه چالیسه جنم . اوت دوستم ، دیدیک کی - انسانلر قوه خیالیله لری - غم آکین خاطرملری تصور و تجدد حصر ایتد سایدیلر . کدرلری الملری بک زیاده تناس ایدجکی .

والدهمه - ایشلریله اشتغال ایتدیکی سویله . کندهینه یقینه جواب یازاجم . فنا برقدین ظن ایدیلن خالامه اوایشدن بحث ایتدم . کوچک ! بوقادین

حدید المزاج حتی غضوب ایسه ده ، بک عالی برقله مالکدر . والدهمک بر مقدار میراث حقدنکی شکایتلری مفصلاً بیان ایتدم . بکا - حقوقی ، اسبابی آکلاندقدن سوکرا ، طلب ایتدیگم شی - نه کی شرائطه اعاده آماده اولدیننی سویله دی ، بوکون ، بوماده حقدندها زیاد ، ایضاحات و برمهه . فقط والدهمه - ایتک کوزل بر نتیجه حاصل ایدجکی سویله .

بوراده کندهمی بک ای بولیورم . هشتی صحرالرکسکوتی - قلبک آلام جانخراشی تعدیله ، بک بوک برمدار اولیورم . عالم نباتیک تازه حیات کسب ایتدیکی بوموسم لطیفده - هر آجاج ، هرچیت برچیک ده سنی شکلنی آلیور . انسان - رواج معطره نیک تشکیل ایتدیکی دربی هوشیده شاور اولمق ، اور رواج مست انکیز ایله تعدی ایدمک ایچون ، عازنا برکله بکه تحول ایتدیمنی آرزو ایدیورم .

شهرک کندهمی کوزل دکل ؛ فقط جواری - هشت عدن دنیله جک درجه ده لطیفدر . حتی متوق قوتی - صفا بخش وادیلر تشکیل ایدمک ، کونا کون مناظر شاعرانه ایله بکدیگرلری تعقیب ایدن نه به جکلردن بری اوزرینه بریاغیه تشکیل ایتکه هوسناک ایدن ، مومک حیرت آور لطیفدر . بو یاغیه بک ساده در . قابوسندن ایچری کیرلدیکی کی ' بلانی - مهارتکار برسامک اثری اولمایوبده ، اذواقنه منحصر اولمق اوزره محس برذات طرفندن ترسیم ایدلیدی ، دفعه آکلایشلیر .

اولجه اوزاتک مرغوب انزواکاهی ایکن ، شیمدی بکافالان برکوشده ، کندهمی نخطره بردر فعدن زیاد کوز باشلری ایتدم . یقینه یاغیه نیک صاحبی اولاجم . بوراده بولوندیم ایکی کوندنبری ، یاغیوان - حقدمه صمیمی برحمت پیدا ایتدی .

10 مایس

قلیده ، اکتساب ادواق ایتدیگم بهسارک لطیف صباحه مائل ، شبان تعجب برسکوت حکمران اولیور . بالکرم اوزوجه مشابه ارواح ایچون خلق ایدلش بربرده باشمق محظوظیتله معهورم . دوستم ، او قدر معبود ، سکونت حیاتندن متحصل حیایه اوزرجه مستروق بولونیورمک - استعداد طبع اولانجه اقتدارینی اظهاردن عاجز قالیور . مع مایه ، مقدماک عادی برشی ترسیم ایدم ایکن ، شیمدی کندهمی بک بوک برسام بولیورم .

منظ اورمانک تشکیل ایتدیکی ناقابل نفوذ کتبد حضرايه - شمک شعاعات حیاتیخشمی عموداً نازل اولدینی ؛ وادینک بخارلری - پیش نگاهمه قارش بکسلدیکی زمان - بردره قریب اولر اوزرینه سریلوب ، چنلرک کشف ایتدیم ، بکلرجه کوچوک کوچوک اولر کشف ایدمک ، قلبم - بربرنه قاریتمش بوخیف نباتک ، لایعد برقورلدنیک ؛ اشکال مختلفه دک بوجکلرک نعمت حیاتندن مستفید اولدقلمی حس ایدیورم ؛ بوساشقه حکمتنا ایله - بزه بخش وجود ایدوب ' ایدی ' متوج بردری ادواق اوزرنده دستکرمز اولان قدرت معظمه نیک موجودیتی حس ایدیورم .

دوست ! عالم لایتهنیک بوسورتله پیش نگاهمه نمایان اولمغه باشلادینی وقت ، سمای نجم آلودی - صفحه قلبه - برمشوقه دل آرانک سیمای برشبابی صورتنده عکس ایتدیورمک ، او آند حاصل ایتدیگم عشق آدین تاثرندن - نفسه شو سوزلرله خطاب ایتکه باشلام : ' آه ! ... برومیه بی نهسایه نیک مرآت جلیبی اولان روحک کی ' کاغذک اوزرینه ، آینه روحک اولاجق برسورنده - کال مذبولت و حرارتله وجودکده جریان ایدن حیاتی ، حس

ایتدیگم کافه حظوظات و تاثراتی تصور ایدمک اقدارینه مالک اولسه ایدک نه اولوردی ؟ ...

فقط دوستم ، بن بوسوزلرله نفسه خطاب ایدمکن ، انظار معهورمه قارش جلاوه نمای حیرت اولارق برلوحه ولهرس تشکیل ایدن خوارق کاشتک اقدارواحتشای آلتد ازیلوب ، محو ونا بیداولدینمی حس ایدیورم .

12 مایس

یلهمه ، فقط بو بک - بی احاطه ایدن کافه ایشاندنه برحال هشتی مشاهده ایدیورم . عجبا بورده انسان آلدادیچی بریلری دولاشور ، بوقسه بو اعجاز - قلبی تحت ضیظنه کچیرمش بریحوان سما ایدیمی نشأت ایدیورم ؟ ... شهره کیریلن برده برچشمه بولونیور . ازمنه قدیمده تخیل ایدیلن ' مهلوزین ' ناندنکی بری ایله همیشه لری کی ، بوچشمه به - برحاذبه لطافتک معنوی زنجیرلریله ربط ایدلم .

کوچوک برته نیک ایتکده ، برضاره مشاهده ایدیلر . بکری آباق قدر آشایغنه ایتدیکی کی ، برمرمرک اطرافندن صاف ، براق برصویک سوزولدیکی کورولور . بو محلی احاطه ایدن کوچوک دیوار ' فارما قاریشیق دالریله کولکه لدرن بوک آعاجلر ، حکمران اولان سرشک - انسانک اولانجه حیات بدایه برستانه سنی اهترازه کتیره رک ، وجودنده برعشه مست آدین حاصل ایدرلر .

هیچ برکون کچمزه - بو بیکارک باشنه کیدوبده استراحت ایتدیم . شهرک کچ قیزلری ، بو بیکاردن صو آلفه کلیرلر . اوراده اوتوردیم و قتلر ، قوه خیالیهمده ، شونات عاشقانه ماضیه دن برچوق خاطرات مؤثرانه اویانمغه باشلار ، کچلرک بیکار باشلر نه صورتله معارفه پیدا ایدوب اوزدواجلرینی تصویب ایتدیگلمی ' قوبولر ، منبیل اطرافنده دولاشان خیرخواه بریلری درین درین دوشونمکه قوبولور ، برحال حیرت انکیزه استغرق ایدرم .

آه ! شمک شعاعات محرق آلتد صعب المزاج برولی قطع ایتدکن سوکرا ' بریکار باشنه اوتوروبده ، قوای حییهی اشتغال ایدن بو حیایات رقیقهی حس ایدم ، اصلاً بک کی اکتساب شطارت ایدمه مشدر .

15 مایس

کتابلری کوندوروب ، کوندومه کیمی سوربورسک ؟ .. دوستم ، سوزدیگم عشقنه ، بکا اولرلی یاقلاشدیرما ! آرق - تعلیم ، تحریص ، تبعیج ایدلنکی ایستهمم . شیمدی بک - انفعالات و تاثراتی تسکین ایدمک ایشاره احتیاج وار . بونلردن ایسه ، او مرک آاندنه برچوق بولدم . وجودمه غلبان ایدن قانیی تسکین ایدمک ایچون نه قدر چالیشیورم ! اوت - سن - قلب کی متالم ، غیر مطرد هیچ برشی کورمه دک .

کدرمک افراطکارانه برمرسته ' جزئی برحزمتک شدتلی برهیجان و تاثره تحول ایتدیکی کوروبده متالم اولدینک حالده ، بونی سکا سویله مک حاجت واری ؛ ایشته بونک ایچون ، قلبه - حسته برکچوک چوجق کی معادله ایدیورم . صاقیک بونی کیمیه سویله ؛ چونکه - بویه برشیله بکا کناه ارکتاب ایتدیورمک انسانلر آکسیک دکدر .

کوبک صفت پرور خلق طرفندن ایجه طانیلدم . بو بکلر ، خصوصیه چوجقلر - بی بک زیاده سوبولر .

برقاج کون اول ' یا نلرینه یا نلاشوب ، مودنکارانه برصورتله کندهلردن برشی صورمه باشلا یاچم وقت ، بو حرکتی تزیفه حل ایدمک ، یاندن قاجارلردی .

بن بو حاللردن اصلاً متکسر اولمایوردم . فقط بومناستله - اولجه نظر دقی جلب ایدن برتجربنک درجه سختی تقدر ایدم یلدم .

بعضیلر ، قدر و حیثیتلری ضایع ایتک قورقوسیله ، مادوننده کیرینه یا نلاشقدن چکینلر . سنهزی ، هویا اولان دیکر برطاق آدملرده ، محضا جانخراش تزیفرله دلکیر ایتک اوزره عوام ناسه یا نلاشمنه تزل ایدرلر . هیزکده مساوی اولمادیلمی ، حتی اولایما جیمیزی بک ای بیلیم ، فقط ' شونی دیمک ایستهرم که - مظهر نظم اولمق فکرله عوام ناسه یا نلاشقدن چکین ، اولمک قورقوسیله رقیبندن کیزله بن برچینک دکردن زیاده هیچ برقدر وقت اولاماز .

چشمه کندیگم سوک دفعه ، دستینی طول بروب ' مرد بومک اک آشایغی قدیمه سنه قومیش خدمتکار برقب بولدم . نظرلریله - بوسنی بی باشی اوزرینه قالدیرمه معاوت ایدمک برقیقه تجوی ایدیوردی .

آشایغی به ایوب ، کندهینه براز باقدقدن سوکرا : - قیزم ' سزه معاوت ایدیممی ؟ دیدم . بوسوالم اوزرینه بوزی قپ قیرمزی کسیره رک : - موسو ' تکلفه نه حاجت ؟

جوابی بروب ' باشنده کی بزنی دوزلندی ، بن ده برده بولونان دستینی اوزرینه وضع ایتدم . بو قدرچق برخدمتدن قلباً ممنون اولان حلیم قیزنجز ' بکا تشکر ایدمک ، بلا تانی برینه عودت ایتدی .

17 مایس

دورلو دورلو معارفله پیدا ایتدم ؛ فقط ، الان اکتساب ایدمک هیچ برحمت بولامادم .

حالب قلوب اولاجق درجه ده نهمرته مالک اولدینمی آکلایما بوم . هرکس کال تهالکله بی آرابور ' محاصر ایدرجه سنه اطرافه نه حاج ایدیورم . بولمک اوزون مدت برابرجه کیمکه مساعده ایتدیکی و قتلر ، بک زیاده متاثر اولیورم .

بکا - بوراده کی آدملرک ناسل اولدقلمی سوراجق اولورسه ک . شو جوانی و بره چکم : سائر برلرده کی انسانلر کی . ذاتاً ایشای بشر ' حیرت آور برصورتده متشاهددر .

اکثرینی - احتیاجات ضروریه لرینی تدارک ایدمک ایچون ، کونک قسم اعظمی ، ایش ایله کچیرر . استراحت ایتک اوزره قالان جزئی بروقت ایسه ، کندهلری او قدر صیقلر ' اوزرجه تمذیب ایدمک - آدن قورقوی ایچون ، قابل تصور وساطله مراجعتدن آملاکری قالمالز . آه ، قدر بشر ! ...

مابیدی وار